
Bitumen in bitumenska veziva - Terminologija

Bitumen and bituminous binders - Terminology

Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel - Terminologie

Bitume et liants bitumineux - Terminologie

iTeh STANDARD PREVIEW**Ta slovenski standard je istoveten z: prEN 12597**
(standard iz Italije)

[oSIST prEN 12597:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f8939e2d-1887-4825-8b9a-06e3fa690590/osist-pren-12597-2007)<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f8939e2d-1887-4825-8b9a-06e3fa690590/osist-pren-12597-2007>**ICS:**

01.040.75	Naftna in sorodna tehnologija (Slovarji)	Petroleum and related technologies (Vocabularies)
01.040.91	Gradbeni materiali in gradnja (Slovarji)	Construction materials and building (Vocabularies)
75.140	Voski, bitumni in drugi naftni proizvodi	Waxes, bituminous materials and other petroleum products
91.100.50	Veziva. Tesnilni materiali	Binders. Sealing materials

oSIST prEN 12597:2007**en,fr,de**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[oSIST prEN 12597:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f8939e2d-1887-4825-8b9a-06e3fa690590/osist-pren-12597-2007)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f8939e2d-1887-4825-8b9a-06e3fa690590/osist-pren-12597-2007>

October 2006

ICS 01.040.75; 01.040.91; 75.140; 91.100.50

Will supersede EN 12597:2000

English Version

Bitumen and bituminous binders - Terminology

Bitume et liants bitumineux - Terminologie

Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel - Terminologie

This draft European Standard is submitted to CEN members for enquiry. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 336.

If this draft becomes a European Standard, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

This draft European Standard was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Recipients of this draft are invited to submit, with their comments, notification of any relevant patent rights of which they are aware and to provide supporting documentation.

Warning : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Octobre 2006

ICS 01.040.75; 01.040.91; 75.140; 91.100.50

Destiné à remplacer EN 12597:2000

Version Française

Bitume et liants bitumineux - Terminologie

Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel - Terminologie

Bitumen and bituminous binders - Terminology

Le présent projet de Norme européenne est soumis aux membres du CEN pour enquête. Il a été établi par le Comité Technique CEN/TC 336.

Si ce projet devient une Norme européenne, les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne.

Le présent projet de Norme européenne a été établi par le CEN en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

Les destinataires du présent projet sont invités à présenter, avec leurs observations, notifications des droits de propriété dont ils auraient éventuellement connaissance et à fournir une documentation explicative.

Avertissement : Le présent document n'est pas une Norme européenne. Il est diffusé pour examen et observations. Il est susceptible de modification sans préavis et ne doit pas être cité comme Norme européenne



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

Centre de Gestion: rue de Stassart, 36 B-1050 Bruxelles

Oktober 2006

ICS 01.040.75; 01.040.91; 75.140; 91.100.50

Vorgesehen als Ersatz für EN 12597:2000

Deutsche Fassung

Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel - Terminologie

Bitumen and bituminous binders - Terminology

Bitume et liants bitumineux - Terminologie

Dieser Europäische Norm-Entwurf wird den CEN-Mitgliedern zur Umfrage vorgelegt. Er wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 336 erstellt.

Wenn aus diesem Norm-Entwurf eine Europäische Norm wird, sind die CEN-Mitglieder gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Dieser Europäische Norm-Entwurf wurde vom CEN in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch) erstellt. Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevante Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Warnvermerk : Dieses Schriftstück hat noch nicht den Status einer Europäischen Norm. Es wird zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt. Es kann sich noch ohne Ankündigung ändern und darf nicht als Europäischen Norm in Bezug genommen werden.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Foreword

This document (prEN 12597:2006) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 336 “Bituminous binders”, the secretariat of which is held by AFNOR.

This document is currently submitted to the CEN Enquiry.

This document will supersede EN 12597:2000.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[oSIST prEN 12597:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f8939e2d-1887-4825-8b9a-06e3fa690590/osist-pren-12597-2007)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f8939e2d-1887-4825-8b9a-06e3fa690590/osist-pren-12597-2007>

Avant-propos

Le présent document (prEN 12597:2006) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 336 "Liants bitumineux", dont le secrétariat est tenu par l'AFNOR.

Ce document est actuellement soumis à l'enquête CEN.

Le présent document est destiné à remplacer l'EN 12597:2000.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[oSIST prEN 12597:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f8939e2d-1887-4825-8b9a-06e3fa690590/osist-pren-12597-2007)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f8939e2d-1887-4825-8b9a-06e3fa690590/osist-pren-12597-2007>

Vorwort

Dieses Dokument (prEN 12597:2006) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 336 "Bitumenhaltige Bindemittel" erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur CEN-Umfrage vorgelegt.

Dieses Dokument wird EN 12597:2000 ersetzen.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[oSIST prEN 12597:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f8939e2d-1887-4825-8b9a-06e3fa690590/osist-pren-12597-2007)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f8939e2d-1887-4825-8b9a-06e3fa690590/osist-pren-12597-2007>

1 Scope

This European Standard defines terms for paving grade or industrial bitumen of various types and binders derived from bitumen.

This standard is intended to cover materials only within the scope of CEN/TC 336, i.e. only bitumens and bituminous binders. It should consequently not extend to non-petroleum "hydrocarbon" binders such as coal tar and its derivatives or to natural asphalts. However, some definitions are given for some excluded materials and related terms. The corresponding terms were introduced only when they appeared in a definition of a product or process and when their definition was found necessary for understanding or for avoiding any ambiguity.

The materials covered by this European standard are shown in Figure 1.

NOTE This figure also shows a clear distinction between materials inside and outside the scope of CEN/TC 336.

1 Domaine d'application

La présente Norme européenne donne les définitions des termes utilisés pour les bitumes à usages routiers ou industriels et les liants dérivés du bitume.

Cette Norme n'est censée aborder que les matériaux couverts par le domaine d'application du CEN/TC 336, c'est-à-dire les bitumes et liants bitumineux. Par conséquent elle n'est pas censée s'appliquer aux liants hydrocarbonés non pétroliers, tels que le goudron et ses dérivés, et les asphaltes naturels. Néanmoins, certaines définitions sont données pour des matériaux qui ne sont pas inclus dans le domaine d'application. Les termes correspondants ont été introduits seulement lorsqu'ils apparaissent dans la définition d'un produit ou d'un procédé ou lorsque leur définition a paru nécessaire pour la compréhension ou pour éviter toute ambiguïté.

Les liants traités dans le présent document sont représentés schématiquement à la Figure 1.

NOTE Cette figure montre la distinction entre les matériaux couverts par le domaine d'application du CEN/TC 336, et ceux qui ne le sont pas.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm definiert Begriffe für Straßenbau- oder Industriebitumen verschiedener Sorten und für bitumenhaltige Bindemittel.

Diese Norm soll nur Materialien innerhalb des Bereichs des CEN/TC 336 umfassen, z.B. nur Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel. Folglich sollte sie nicht auf „Kohlenwasserstoff“-Bindemittel, die nicht auf Mineralöl basieren wie Steinkohlenteer und seine Derivate oder Naturasphalte ausgedehnt werden. Jedoch werden einige Begriffe für einige ausgeschlossene Materialien und verwandte Begriffe angegeben. Die entsprechenden Begriffe wurden nur eingeführt, wenn sie in der Benennung eines Produkts oder Prozesses erschienen und wenn ihre Definition zum Verständnis oder zur Vermeidung von Mehrdeutigkeiten als notwendig erachtet wurde.

Die in dieser Europäischen Norm behandelten Produkte sind schematisch in Bild 1 dargestellt.

ANMERKUNG Dieses Bild zeigt auch einen deutlichen Unterschied zwischen Materialien innerhalb und ausserhalb des Anwendungsbereichs des CEN/TC 336.

2 Terms and definitions

The essential definition of a term is given after the term. Where appropriate, additional information follows as a note.

2.0 binder

material serving to adhere to aggregate and ensure cohesion of the mixture

2.1 bituminous

adjective applicable to binders, to mixtures of binders and aggregates and more generally to any material containing bitumen

NOTE This does not include products containing tar.

2.2 bituminous binder

adhesive material containing bitumen

NOTE A bituminous binder may be in any of the following forms: unmodified; modified; oxidised; cut-back; fluxed; emulsified. To avoid uncertainty, whenever possible the term describing the actual binder in question should be used.

2.3 hydrocarbon binder

generic term for an adhesive material containing bitumen, or tar, or both bitumen and tar

2 Termes et définitions

La définition principale d'un terme est donnée après le terme. Lorsqu'il convient, des renseignements complémentaires sont fournis sous forme de note.

2.0 liant

matière servant à s'adhérer à un agrégat et à assurer la cohésion du mélange

2.1 bitumineux

adjectif applicable aux liants, aux mélanges de liants et de granulats et plus généralement à tous les matériaux contenant du bitume

NOTE Cette définition n'inclut pas les produits renfermant du goudron

2.2 liant bitumineux

matériau adhésif contenant du bitume

NOTE Un liant bitumineux peut se présenter sous l'une quelconque des formes suivantes : pur, modifié, oxydé, fluidifié, fluxé, émulsionné. Pour éviter toute équivoque, il est recommandé d'utiliser, autant que possible, le terme désignant effectivement le liant concerné.

2.3 liant hydrocarboné

terme générique pour un matériau adhésif contenant du bitume, ou du goudron, ou les deux

2 Begriffe

Die wichtigste Begriffsdefinition ist nach dem Begriff angegeben. Bei Bedarf folgen zusätzliche Angaben als Anmerkung.

2.0 Bindemittel

Material, dass zum Kleben an Gesteinskörnungen dient und die Kohäsion des Mischgutes sicherstellt

2.1 bitumenhaltig

Adjektiv anwendbar auf Bindemittel, auf Mischungen aus Bindemitteln und Gesteinskörnungen und allgemein auf jegliches Material, das Bitumen enthält

ANMERKUNG Dieser Begriff umfasst keine Produkte, die Teer enthalten.

2.2 bitumenhaltiges Bindemittel

Bindemittel, das Bitumen enthält

ANMERKUNG Ein bitumenhaltiges Bindemittel kann in folgenden Formen vorliegen: rein; modifiziert; oxidiert; verschnitten; geflucht, emulgiert. Zur Klarstellung ist möglichst immer der Begriff zu verwenden, der das betreffende Bindemittel genau beschreibt.

2.3 Kohlenwasserstoff-Bindemittel

Oberbegriff für ein Bindemittel, das Bitumen oder Teer oder beides enthält